

午餐会

○

乙

RL'-0006

0160

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

池田総理主催ブーマ首相歓迎
午宴会出席者名簿(昭和37
年8月2日(木)午後1時よ
り迎賓館において開催の予定)

1. 日本側

- (1) 池田 総理
 - (2) 大平 外務大臣 永久保存
 - (3) 田中 大蔵大臣
 - (4) 宮沢 経済企画庁長官
 - (5) 黒金 官房長官
 - (6) 武内 外務次官
 - (7) 伊藤 アジア局長
 - (8) 小田部 賠償部長
 - (9) 安倍 儀典長
 - (10) 福田 課長 仏語関係補佐
- 以上10名
- (通訳 小林(智)事務官)
- (山口(達))

2. ラオス側

- (1) スヴァナ・ブーマ 首相
- (2) キニム・ボルセナ 外相
- (3) ウートン・スヴァナヴォン 駐日大使
- (4) マンクラ 殿下
- (5) ラ・ノリンドル 在仏特別代表
- (6) カムチャン・ブラディット 秘書長官
- (7) チャンサモヌ・ヴォンサバイ 局長(外務省局長)
- (8) ウドン・サナニコン 書記官(在京)

以上8名

合計18名

RL'-0006

0151

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

永久保存

Déjeuner

Consommé en Tasse
Suprême d' "Ayu" a la Royale
Filet de Boeuf au Madère
Chaud - froid Chapon
Salade de Saison
Glace Mt. Fuji
Fruits
Café

Vin Blanc : Bâtard-Montrachet 1952
 Vin Rouge : Château La Mission
 Haut Brion 1957
 Champagne : Pommery Extra Sec 1953

jeudi, 2 Août, 1962

Geihin-Kan

GA-6

外務省

五

0-17

1/11/20

11. 1-230

中國

② 祖省之入

大平 〇

11730

○ 内部

~~Find Q~~

Q R I N K L E S

○ 宝 現

○ホルセナ外相

(四) 一、二、三、四

◎ 主人(池田總理)

○又駐日大使

○里金

0251108

○ 田中

GA-6

外務省

RL'-0006

0162

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

総理大臣
コトニ付ス
1/8 幸月

儀典長

南東アジア課長

[8月2日 午餐会における注意事項]

永久保存

1. 総理の御挨拶は、食事の終り近くのデザート・

コースに入った時に行うこととする。

2. 乾杯の際、

(1) 総理が乾杯の辞を述べられる場合に

は起立する。

(2) プーマ首相が、池田総理以外の人等の

ために乾杯を叫ぶ時は、総理は起立^{され}なけ

ればならない。

(3) プーマ首相が、池田総理の健康を祝

GA-6

外務省

△ 蓋米手紙の礼式と字の同様の
この場合 乾杯しつた
フランス語で「さうである」か？
或は 乾杯は 乾杯と云ふことか？

に乾杯する場合には、総理は起立せず、乾

杯が終ってから、軽く礼を言いつつ^杯に口をつけ

程度にする。

GA-6

外務省

RL'-0006

0163

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

アジア局長
宇山審議官
総務参事官
南東アジア課長

ラオス・プーマ首相一行歓迎午餐会における
池田総理挨拶(案)

一九六二、七、三〇
南東アジア課

儀典長

殿下、閣下並びに御列席の各位

本日は、長途の御旅行の途次極めて短時間の本邦御滞在にも拘わらず、茲に御出席の榮を得ましたことは、私の最も欣快とするところであります。

この機会に私は先ず、皆様が去る七月二十三日、十三ヶ国代表とともに、年余の才月を費して有終の美をおさめるに至りましたラオスに関するジュネーヴ会議において、邦家並びに全世界のために歴史的な役割を果されたことに対し、日本政府及び国民を代

大臣
事務次官

表して、衷心からお祝いを申しあげます。

人各々がその過去と将来を異にする如く、国家にあつても夫々その歴史と^{考え方}進路を異にしますが、私は今回貴殿下が中外に闡明された大方針は、貴国民がその長い歴史の貴重な経験から生み出されたものであり、貴国民の願望に最も合致してその進路を正しく^示し、貴国の安全と安定に資するのみならず、わが国を含む隣接の諸国、引いては全世界の平和維持に貢献するものと確信しております。

換言すれば、貴国は平和の道にあり、貴国民全体に喜びを齎す許りでなく、地球上の諸国と共同して生存する全人類の幸福の幸福に連なるものであり、この故にこそ、日本国民は勿論の

こと、全世界の人々がジュネーヴ会議成功の報に双手を挙げて喜び、殿下の偉大なる明察と機まざる御努力に対し、心から敬意を表する次第であります。

希くば、貴国民の前途に横わる種々の国際的又は国内的諸困難が、殿下に平和を愛して来たラオス国民を打つて一丸とする努力によつて、速に克服され、斯くて王室の地に永遠の平和が訪れることによつて、貴我両国間に以前から存在して来た平和協調の精神が速に具体化されることを祈ります。

終りに臨み、ラオス国王陛下、明後日に御成婚の式を挙げられる皇太子殿下、並びに、本席に御出席の榮譽を賜つた殿下、閣下、紳士諸氏の御健康とラオス国民の平和と繁栄のために、盃を乾し

たいと存じます。

永久保存

- Projet -

Allocution prononcée par S.E. M. IKEDA,
Premier Ministre du Japon, lors du déjeuner
offert par lui, le jeudi 2 août 1962, à la
"GEIHIN-KAN" en l'honneur de S.A. le Prince
Souvanna Phouma et de Sa Suite.

Altesse, Excellences et Messieurs,

Je m'empresse de vous exprimer mon grand plaisir et
mes plus vifs remerciements pour la bienveillance avec
laquelle Votre Altesse ^{et sa suite ont} bien voulu honorer ce modeste
déjeuner de ^{leur} haute présence, malgré le programme de son
séjour très bref chez nous par suite d'un long voyage à
l'étranger, voyage qui a remporté un affermissement de la
paix et l'indépendance de votre Patrie.

En saisissant cette mémorable occasion, je voudrais
vous féliciter de tout mon coeur, au nom du Gouvernement et
du peuple japonais, d'avoir mené à bien, tant pour votre
patrie que pour toute l'humanité, la grande mission historique,
de concert avec les représentants des autres pays participants,
à la deuxième Conférence de Genève qui, au bout d'un an de
travaux ardu, s'est finalement terminée le 23 juillet avec
un éclatant succès.

Comme les êtres humains, les nations ont, chacune,
leur propre histoire et leur orientation politique propre
à elles. Les grands principes que Votre Altesse vient de

proclamer

- 2 -

proclamer émanent des précieuses expériences acquises par
votre peuple au cours de son histoire, reflètent fidèlement
~~ses vœux les plus ardents et nous montrent clairement~~
~~l'orientation de la nation laotienne~~ Cette proclamation historique
~~contribuera énormément, j'en suis persuadé, aussi bien à la~~
sécurité et à la stabilité du Royaume du Laos et des pays
voisins y compris le Japon, qu'au maintien de la paix dans
le monde. Autrement dit, non seulement la paix au Laos
apporte une immense joie à tous les Laotiens, mais également
profite au bonheur de 3 milliards d'âmes qui vivent sur terre
à notre époque contemporaine. C'est pourquoi tout le peuple
japonais, avec le reste de l'humanité, accueille chaleureuse-
ment la nouvelle de l'éclatant succès de la Conférence de
Genève, et n'hésite pas un instant à rendre un grand hommage
à Votre Altesse qui a su ainsi témoigner d'une grande clair-
voyance et déployer des efforts inlassables.

Aussi osé-je espérer sincèrement que toutes difficultés
d'ordre tant international que national, qui menaceraient
de barrer la route du progrès du Laos pour les jours à
venir, seront surmontées rapidement et vaillamment, grâce
aux immenses efforts unifiés de tout le peuple laotien
toujours épris de paix, et que le jour viendra aussitôt que
possible où, avec l'établissement d'une paix durable dans
ce secteur si important de l'Asie, l'esprit de la coopération

pacifique

RL'-0006

0166

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

大臣秘書官儀典長
事務次官
アジア局長
宇山審議官
総務参事官
南東アジア課長

ラオス・ブーマ首相一行歓迎午宴会における
池田総理挨拶(案)

一九六二
南東アジア課

- 3 -

pacifique pourra se concrétiser, dans tous les domaines
des activités nationales, entre nos deux pays qui maintiennent
depuis toujours les liens d'amitié très étroits.

RL'-0006

0157

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

殿下、閣下並びに御列席の各位

本日ここにラオス總理大臣ブーマ殿下並びにその御一行の御来席の榮を賜りましたことは、私の最も光榮とするところであります。

私は、先^ズ殿下が限られた御日程にもかかわらず、特に御来日いただきましたことに對し衷心より歓迎の意を表します。

貴國においては独立以來幾多の問題が解決せられなければなりませんでした。そしてこの度七月二十三日ジュネーヴ十四カ国会議において、ラオスの中立協定が成立することとなりました。この協定の成立は、アジアの政治的安定のみならず、世界平和の維持という見地からも極めて意義深いものであり、御同慶に堪えないところであります。これは専ら殿下の多年に亘る御努力の賜であると申し述

べても過言ではないのであります。私はここに殿下に對し深甚の敬意を表したいと存じます。

さりながら、ラオスを繞る現在の複雑な國際關係には前途に幾多の困難が予想せられるのであります。

したがいまして、今後^{と云}殿下の一層の御努力により、ラオスの国内政治が安定し、關係國の間に新しいジュネーヴ協定が遵守せられるより衷心より祈念するものであります。

終りに臨み、ラオス國王及び王妃両殿下、明後日に御成婚の式を挙げられる皇太子殿下、並びに、本席に御出席の殿下、閣下、紳士各位の御健康とラオス國民の平和と繁榮のために、乾杯いたしたいと存じます。

ALLOCUTION PRONONCEE PAR S.E. IKEDA, PREMIER MINISTRE
DU JAPON, LORS DU DEJEUNER OFFERT PAR LUI,
LE JEUDI 2 AOUT 1962, A LA "GEIHIN-KAN"
EN L'HONNEUR DE S.A. LE PRINCE SOUVANNA PHOUMA,
PRESIDENT DU CONSEIL DU ROYAUME DU LAOS,
ET DE SA SUITE.

Altesses, Excellences et Messieurs,

C'est à la fois un grand honneur et un réel plaisir
pour moi que de recevoir ici aujourd'hui Son Altesse le
Prince Souvanna Phouma, Président du Conseil du Royaume du
Laos, et les membres de Sa suite qui ont bien voulu honorer
ce modeste déjeuner de leur haute présence.

Je voudrais d'abord adresser, au nom du Gouvernement
et du peuple japonais, mes plus chaleureuses salutations
de bienvenue à Votre Altesse qui a bien voulu se donner
la peine de s'arrêter au Japon, en dépit de Son itinéraire
très limité.

Depuis la réalisation de son indépendance, le Royaume
du Laos a dû résoudre de nombreux problèmes épineux. Mais,
enfin, le 23 juillet dernier, les nouveaux accords sur la
neutralité du Laos ont été signés à la Conférence des 14
pays à Genève. La conclusion de ces accords est d'une portée
extrêmement grande tant du point de vue de l'établissement
de la stabilité politique en Asie que de celui du maintien
de la paix dans le monde; nous ne pouvons nous empêcher de

nous

- 2 -

nous en réjouir, avec vous, du fond du coeur, Il ne serait
pas trop exagéré de dire que cet éclatant succès est en
grande partie dû aux immenses efforts que Votre Altesse n'a
jamais cessé de déployer depuis de longues années. Permettez-
moi, donc, Altesse, de vous rendre un hommage le plus
respectueux.

Cependant que la situation internationale qui entoure
le Laos n'en laisse pas moins voir de nombreuses difficultés,
nous nous permettons de former nos souhaits les plus sincères,
pour que le Laos puisse connaître une stabilité politique
grâce aux efforts redoublés de Votre Altesse et que par là-
même les nouveaux accords de Genève soient effectivement
respecté par les puissances intéressées.

Enfin, je voudrais vous inviter, vous tous, à porter
un toast à la santé de Leurs Majestés le Roi et la Reine
du Laos, et à celle de Son Altesse le Prince Héritier qui
va célébrer son heureux mariage après-demain, et également
à la santé de Votre Altesse et des membres de Sa suite,
ainsi qu'au bonheur et à la prospérité du peuple lao.

RL'-0006

0159

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

秘

ラオス・ブーマ首相一行歓迎
午餐会における池田総理挨拶

昭和27年8月2日
迎賓館において

永久保存

2

閣下、閣下並びに御列席の各位

本日ここにラオス総理大臣ブーマ閣下並びに
その御一行の御来席の榮を賜りましたことは、
私の最も光榮とするところであります。

私は、まず閣下が限られた御日程にもかかわらず、
特に御来日いただきましたことに対し衷心より歓迎の意を表します。

貴国においては独立以来幾多の問題が解決せ
られなければなりません。そしてこの度
7月23日ジュネーブノボコ国会議において、
ラオスの中立協定が成立することとなりました。
この協定の成立は、アジアの政治的安定のみな
らず、世界平和の維持という見地からも極めて
意義深いものであり、御同席にたいないところ
であります。これは専ら閣下の多年にわたる御

RL'-0006

0170

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

努力の賜であると申し述べても過言ではないのであります。私はここに殿下に対し深甚の敬意を表したいと存じます。

さきながら、ラオスを繞る現在の複雑な国際関係には前途に幾多の困難が予想せられるのであります。

したがって、今後とも、殿下の一層の御努力により、ラオスの国内政治が安定し、関係国の間に新しいジュネーヴ協定が遵守せられるよう衷心より祈念するものであります。

終りに臨み、ラオス国王及び王妃殿下、明後日に御成婚の式を挙げられる皇太子殿下、並びに、本席に御出席の殿下、閣下、紳士各位の御健康とラオス国民の平和と繁栄のために、乾杯いたしたいと存じます。

永久保存	
大 臣	事務次官
外務省	賠償部長
官 房 長	経済協力局長
官房総務参事官	アジア局長
	宇山審議官
	儀典長
	政策課長
	総務参事官
	条約課
	山手事務官
	南東アジア課長
池田総理主催のプマ首相歓迎午餐会	
における主な話題。	
1962. 8. 7	
アジア局南東アジア課	
ラオスのプマ首相一行を邦立寄に際して、	
池田総理は 8月2日迎賓館において同首相	
歓迎午餐会を催したか、その際池田総理と	
プマ首相との間に交された話の主要内容は下記の通りであった。	

秘

37. 8. 9

GA-5

回覧番号
亜東 1990

外務省

RL'-0006

0171

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

なお、当日の出席者は次の通り。

日本側 … (1) 池田総理

(2) 大平外務大臣

(3) 田中大蔵大臣

(4) 宮沢経企長官

(5) 黒金官房長官

(6) 武内事務次官

(7) 伊藤アジア局長

(8) 小田部賠償部長

(9) 安倍儀典長

(10) 稲田南東アジア課長

ラオス側 … (1) プーマ首相

(2) キム・ホルセナ外相

(3) スヴァナオン駐日大使

(4) マンクラ殿下

(5) ラ・リンドル在仏代表

(6) プラディット秘書長

(7) ヴォンサハロイ局長

(8) サナニコン書記官(在東京)

(なお、通訳は ~~小林~~ 小林(智)事務官(在東京)及び山口(達)事務官(在東京)が担当)

外 務 省

記

1. 「ダレス外交」に対する批判 及び ケネディ政権
に対する好感。

(プーマ首相) … 故ダレス長官は、世界を極めて單

純に二分し、「友好国」でなければ「敵国

と見なし、「中立」であることは非道徳的(immoral)

であると思っていたため、私の説明に耳を傾けようと

もせず、かえって、ラオス人も共産圏にたち向うべ

きであると言いかけた。米国自身が中共と戦争する

意思もないのに、小国ラオスを人口6億5千万の大

国中共と斗わせようと言うのは無理な話である。

尤も、米国自体が^{中共と}戦争をするというのなら、ラオスも

外 務 省

RL'-0006

0172

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records
National Archives of Japan

4
米側側に立つて斗うことも考えられるか……。

幸い、現在のケネディ政権は、この点ばかりに理
解があるので、中立を認めさせた。
(中立は特許政策を支援して)

(池田総理) …… たしかに、故ダレス長官は単純な
考へをもつていたが、若し現在彼が存命中であれ
ば、貴殿下の率られる中立ラオスに賛成した
であろう。

(ブーマ首相) …… それは疑わしいのではないか。

5
2. 中立主義又は中立政策について。

(ブーマ首相) …… ラオスの中立について色々と疑

いを持つ向きもあるが、元来「中立主義」とか

「中立政策」とか言われるものの実体は、何れの国の

置かれた立場により異なるもので、そもそも「中立主

義」となる用語が不適当である。私はむしろ、

"non-alignment" (不偏不党) と言うべきで、

いかなるブロックにも属さないこと、いずれの側にも

偏らないことを考えている。

(池田総理) …… 「中立主義」と言うものが、貴殿

下の言われる通りであれば、大変結構である。然し

昨年ラオス共和国の国会などで中立主義を主張する

外務省

向きは「反米、親ソ」を意味している場合が多いので、
 困ったことだと考^{えて}ている。私は、^{英国、西独などと同様に、}日本の立場として

中立主義はとうなりののであるが、ラオスの中立について

貴殿下のお考之には賛成である。

(プー首相) … 日本のような大国は、英、仏、

西独などとともに、既に立派な国家の骨組が

出来上つてゐるので、中立主義政策をとることは

不可能であらうこと^はは、私も充分理解

出来る。むしろ、日本のような大国が「中立」となる

ことは考へられたい。何故ならば、日本などが中立化

すれば、東西のバランスも崩れことになるので、却つて危

険だと思ふからである。~~私は、~~「第3の

外務省

しかし、ラオスの如き弱小国が生きて行く道は、

不偏中立以外にはないのである。また、私は、東

西2大陣営の他に、不偏不党の「第3の世界」の

存在は極めて有意義であると思う。軍縮会議

における中小中立諸国の役割を見れば、それが理

解できると思う。

3. 対日平和条約締結のためのサンフランシスコ会議。

(プー首相) … 私は、サンフランシスコ会議にラオス

の首席全権として参加する栄誉を得た。

(池田総理) … 私は当時の吉田総理の随員

として

外務省

参加した。今でも強く印象に残っているのは、

ロベール・シュマン外相の理解ある態度(松方

コレクション返還問題)、それに、わが国北方海

域問題でソ連のグロムイ全権に対し地図を

握りかざし、前にあぐり出ながら喰い下って行った

米國代表の姿である。

(アーマ首相)……私もよくそれを覚えている。

私の印象に残っているのは、その他、吉田全

権の巻紙演説である。

4. 日本人のラオス移住問題。

(アーマ首相)……日本人は実に勤勉で、

外務省

戦後の急速な発展を遂げたのであるから、ラオス

はこれから国内建設を推進しなければならず、そ

のためにはラオス人はゆくことを覚えなければなら

ない。そのため、私は、1958年に来日した時にも持ち

出したように、日本人のラオス入植を希望している。

旧来フランス人入植者のように、自分は腕を拱い

て、ラオス人をゆかせるのではなく、自分達自身か

のゆく手本を示してくれるような日本人入植者か

欲しいのである。日本は人口過剰で可耕地か

僅かであるのに、ラオスは人口密度が稀薄で、

しかも土地が豊富である。従って日本人入植者

を歓迎する次第である。

外務省

RL'-0006

0175

外交史料館

Diplomatic Archives of the Ministry of Foreign Affairs of Japan

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

National Archives of Japan

10
(池田総理)… 御趣旨はよく解るが、現在では
当時と事情が大きく変化し、

わが国では経済の高度成長のため労働人口の
不足に悩んでいる現状なので、残念ながら、

~~現在では~~ 貴意にそい兼ねる次第である。勿論

このような状態がいつまでも続くわけではないから、

※時期が来れば、貴殿下のお考えは検討され

るべき問題だと思う。

✓ プーマ首相の後の訪日問題。

(プーマ首相)… ラオスの事態が落ち着き次第、私

は一介の観光客として^{でも}1ヶ月位日本を訪

向したい。

(池田総理)… 一介の観光客であろうと、国賓

外務省

11
とて来られようと、貴殿下から御来訪される際は、

私が個人的にお伴を~~して~~、御案内申し上げます。

~~6.~~ プーマ首相の“答辞”^{1947年} (池田総理の歓迎状

状に対する物。)

第2次世界大戦後、ラオスは、1957年～58年

の相対的平和な時期を除いて、常に戦乱に悩まされ

て来た。私は、祖国を救うため、1954年のジュネーブ

協定成立後も努力し、1956年にハノイ^{北京} ~~は~~

を圧訪し、ラオスに対する不介入の約束を取り付けに

行き、また、パト・ラオ分子との交渉を開始した。

この努力は、~~1957年~~ 1957年のジェネヴァ協定の成立

外務省

により、一応結実したか、米国の無理解に逢着、挫
折した。そこで、1958年、私は、米、英、^{西独、}仏、ソ、中共
北越等を圧訪して、ラオスの立場を訴えて廻った。
しかし、米国の無理解のため、私は辞職し、1958年末、
単なる駐仏大使として赴任した。しかし、祖国のことが
心配であったため、1960年帰国した。1960年夏以後
のことは、周知の通りで、^{この場合}今回もまた米国の無理解に
ぶつかりたければならなかった。しかし、現在の
米政権は、ラオスの中立を承認し、理解ある態度
を示してくれている。私は、友好諸国の援助により
^{ラオスの}真の中立維持のために盡力したい。

私の今回の日本立寄に際して示された日本政

外務省

府の御厚意に衷心より感謝する。

天皇・皇后兩陛下、総理閣下の御健康を
祝し、日本国民の幸福と繁栄を祈りつつ乾杯致
したい。

(以上)

外務省